

ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ / END USER SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

<p align="center"><u>FUJITSU END USER SOFTWARE LICENSE AGREEMENT FOR XWAND API</u></p>	<p align="center">ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ FUJITSU В ОТНОШЕНИИ ЛИЦЕНЗИРОВАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ XWand API</p>
<p>For the purposes of this Fujitsu End User Software License Agreement, “<u>Licensed Material</u>” shall mean the software program (“Software”) and the accompanying documentation, including “Read Me” file(s) and the license key(s) contained in the Media or otherwise (“<u>Documentation</u>”), which is identified on <u>Exhibit A</u> attached hereto. The Software is copyrighted and owned by Fujitsu Limited or one of its subsidiaries or a Fujitsu’s licensor, and licensed, not sold to you (“<u>you</u>” or “<u>You</u>”) under proper authorization by FQS Poland sp. z o.o. having its registered office at Parkowa 11, 30-538 Kraków, Poland, registered in the registry court in Kraków under KRS no. 33524, with a share capital of 1,000,000 zloty (fully paid), VAT ID: PL 6762043548 (further referred to as “Fujitsu”).</p> <p>PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE USING THE SOFTWARE. FUJITSU WILL LICENSE THE SOFTWARE TO YOU ONLY IF YOU FIRST ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT. BY USING THE SOFTWARE, WHICH IS CONTAINED IN THE MEDIA CORRESPONDING TO THE SOFTWARE (“<u>MEDIA</u>”), YOU AGREE TO THESE TERMS.</p> <p>This Fujitsu End User Software License Agreement, together with its Exhibits (“<u>Agreement</u>”) is the complete agreement regarding the use of the Software, and replaces any prior oral or written communications between you and Fujitsu.</p>	<p>Для целей настоящего Пользовательского Соглашения Fujitsu в отношении лицензированного программного обеспечения под «<u>Лицензированным материалом</u>» понимается программное обеспечение («Программное обеспечение») и сопроводительная документация, в том числе файл(ы) «Прочти меня» и лицензионный(е) ключ(и), содержащиеся на носителях или иных материалах («Документация»), которые определены в Приложении А к настоящему документу. Программное обеспечение защищено авторским правом и принадлежит компании Fujitsu Limited или одной из ее дочерних компаний или лицензиару компании Fujitsu и лицензируется, а не продается вам («тебе» или «Вам»), при условии наличия надлежащего разрешения, полученного от компании FQS Poland sp. z o.o., зарегистрированный офис которой расположен по адресу Парковая, 11, 30-538 Краков, Польша, зарегистрированное в национальном судебном реестре за № 33524, с уставным капиталом в размере 1000000 злотых (полностью оплачен), идентификационный номер плательщика НДС: PL 6762043548 (в дальнейшем именуемое «Fujitsu»). ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. FUJITSU ВЫДАСТ ВАМ РАЗРЕШЕНИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫ ПРИМИТЕ УСЛОВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ. ИСПОЛЬЗУЯ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, КОТОРОЕ СОДЕРЖИТСЯ НА ЦИФРОВОМ НОСИТЕЛЕ, СООТВЕТСТВУЮЩЕМ ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ («НОСИТЕЛЬ»), ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ЭТИМИ УСЛОВИЯМИ.</p> <p>Настоящее Пользовательское Соглашение Fujitsu в отношении лицензированного программного обеспечения со своими приложениями («Соглашение») является полным согласием относительно использования программного обеспечения и заменяет собой любые предшествующие устные или письменные договоренности, достигнутые между вами и компанией Fujitsu.</p>
<p>1. License.</p> <p>a. <u>Grant</u>. Subject to the terms of this Agreement, Fujitsu grants to you a limited, non-exclusive, non-transferable license, without the right to sublicense, to install and use the Software on computer hardware (“Computer”) and Documentation. Unless the Software has copy guard functions, you are permitted to copy the Software for archiving purpose and other purposes as</p>	<p>1. Лицензия.</p> <p>а. <u>Передача</u>. В соответствии с условиями настоящего Соглашения, Fujitsu предоставляет вам ограниченную, неэксклюзивную, простую лицензию, без права сублицензирования, на установку и использование ПО на компьютерном аппаратном обеспечении («Компьютер») и Документации. Если программное обеспечение не имеет функций защиты от копирования,</p>

expressly permitted under the Documentation, provided each copy or partial copy of the Software must include the copyright notice and any other ownership information as they appear in the Media or within the Software or Documentation.

b. Additional Use. In case expressly permitted under the Documentation, you may embed the whole or part of the Software into your software program in accordance with the terms and conditions described in the Documentation.

c. Restrictions on Use. You shall not, and shall not permit any third party to: (i) use or copy the Licensed Materials except to the extent permitted in Sections 1(a) and 1(b); (ii) use or cause any person or corporation to use any part of the Software in any way to provide software as a service provider service, application service provider service, computing service, commercial timesharing service or other services of similar nature, (iii) modify any part of the Licensed Materials; or (iv) market, sell, license, sublicense, distribute, publish, display, reproduce, rent, lease, loan, assign or otherwise transfer to a third party the Licensed Materials or any copy thereof, in whole or in part. You agree that, except to the extent permitted by law, you shall not, and shall not cause or permit any third party to, disassemble, decompile or reverse engineer of the Software or otherwise attempt to gain access to the source code to the Software. You agree that only Fujitsu or its licensors shall have the right to maintain, enhance or otherwise modify the Licensed Materials.

d. Open Source Software. The Software may also contain open source software components that are distributed under the GNU General Public License (<http://www.gnu.org/copyleft/gpl.html>) or any other open source or third party software license applicable to such open source software components ("Applicable Open Source Software License"). You recognize and accept that the licensing of such open source software components is governed by the Applicable Open Source Software License as additional terms of this Agreement. In the event of conflicts between the provisions of this Agreement and those of the Applicable Open Source Software License, those of the Applicable Open Source Software License shall prevail. Notwithstanding anything herein to the contrary, THE OPEN SOURCE SOFTWARE COMPONENTS ARE PROVIDED "AS IS" AND FUJITSU ASSUMES NO EXPRESS OR IMPLIED LIABILITY FOR SUCH OPEN SOURCE SOFTWARE COMPONENTS AND EXCLUDES ANY

то вам разрешается копировать Программное обеспечение в целях архивирования и других целях, недвусмысленно разрешенных согласно Документации, при условии, что каждая копия или частичная копия программного обеспечения будет содержать ссылку на авторские права и любую другую информацию о праве собственности в том виде, в котором оно появляется на носителе или в программном обеспечении или Документации.

b. Дополнительное использование. В случае если это недвусмысленно разрешено в соответствии с Документацией, вы можете встраивать всю или часть программного обеспечения в вашу программу в соответствии с условиями, описанными в Документации.

c. Ограничение использования. Вам запрещается, и вы не имеете права разрешать какой-либо третьей стороне: (i) использовать или копировать Лицензированные материалы, за исключением разрешенных в разделах 1 (a) и 1 (b); (ii) использовать или вынуждать любое лицо или корпорацию использовать какую-либо часть Программного обеспечения каким-либо образом с целью предоставления программного обеспечения в качестве услуги сервис-провайдера, услуги поставщика сервиса в отношении приложений, компьютерного сервиса, организации коммерческого многопользовательского доступа или других услуг аналогичного характера, (iii) изменять любую часть Лицензированных материалов; или (iv) сбывать, продавать, лицензировать, сублицензировать, распространять, публиковать, демонстрировать, воспроизводить, сдавать в аренду, внаем, переуступать или иным образом передавать третьим лицам Лицензированные материалы или любые их копии, в целом или частично. Вы соглашаетесь с тем, что, за исключением случаев, разрешенных законом, вы не имеете права и не должны принуждать или разрешать любой третьей стороне, разбирать, детранслировать или декомпилировать Программное обеспечение или иным образом пытаться получить доступ к исходному коду к Программному обеспечению. Вы соглашаетесь с тем, что только Fujitsu и ее лицензиары имеют право хранить, совершенствовать или иным образом модифицировать Лицензированные материалы.

d. Программное обеспечение с открытым исходным кодом. Программное обеспечение может также содержать компоненты программного обеспечения с открытым исходным кодом, которые распространяются под стандартной общественной лицензией GNU (<http://www.gnu.org/copyleft/gpl.html>) или любой другой лицензией с открытым исходным кодом или лицензией на программное обеспечение третьей стороны, применимой к таким компонентам программного обеспечения с открытым исходным кодом («Применимая Лицензия на программное обеспечение с открытым исходным кодом»). Вы признаете и соглашаетесь с тем, что лицензирование таких компонентов программного

<p>KIND OF WARRANTY FOR SUCH OPEN SOURCE SOFTWARE COMPONENTS, PARTICULARLY IN CONNECTION WITH MISSING SPECIFICATIONS, LACK OF FUNCTIONALITY, PROGRAMMING ERRORS OR ANY OTHER MALFUNCTIONS.</p>	<p>обеспечения с открытым исходным кодом регулируется Применимой Лицензией на программное обеспечение с открытым исходным кодом в качестве дополнительных условий к настоящему Соглашению. В случае возникновения противоречий между положениями настоящего Соглашения и Применимой Лицензией на программное обеспечение с открытым исходным кодом, то положения Применимой Лицензии на программное обеспечение с открытым исходным кодом имеют преимущественную силу. Невзирая ни на какие положения настоящего соглашения об обратном, КОМПОНЕНТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ «КАК ЕСТЬ», И FUJITSU НЕ НЕСЕТ НИ ПРЯМОЙ, НИ ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ТАКИЕ КОМПОНЕНТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ И ИСКЛЮЧАЕТ ЛЮБЫЕ ВИДЫ ГАРАНТИИ НА ТАКИЕ КОМПОНЕНТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ, В ЧАСТНОСТИ, В СВЯЗИ С ОТСУТСТВУЮЩИМИ ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕРАБОТОСПОСОБНОСТЬЮ, ОШИБКАМИ ПРОГРАММИРОВАНИЯ ИЛИ ДРУГИМИ СБОЯМИ В РАБОТЕ.</p>
<p>2. Ownership.</p> <p>You acknowledge and agree that Fujitsu Limited and Fujitsu own and shall retain all proprietary rights, title and interest in and to the Licensed Materials. You acknowledge that the license granted under this Agreement does not provide you with title to or ownership of the Licensed Materials, but only a right of limited use under the terms and conditions of this Agreement.</p>	<p>2. Право собственности.</p> <p>Вы признаете и соглашаетесь с тем, что Fujitsu Limited и Fujitsu является владельцем и сохраняет за собой все права собственности, все имущественные права в и на Лицензированные материалы. Вы признаете, что лицензия, предоставляемая в рамках настоящего Соглашения, не дает вам права собственности или владения Лицензированными материалами, а только право ограниченного использования в соответствии с условиями настоящего Соглашения.</p>
<p>3. Confidentiality.</p> <p>Any Licensed Materials are considered the confidential information of Fujitsu and you shall not disclose, disseminate or otherwise publish or communicate such confidential information to any person, firm, corporation or other third party without the prior written consent of Fujitsu.</p>	<p>3. Конфиденциальность.</p> <p>Любые Лицензированные материалы рассматриваются как конфиденциальная информация Fujitsu. Запрещается разглашать, распространять или иным образом публиковать или передавать такую конфиденциальную информацию любому лицу, фирме, корпорации или другой третьей стороне без предварительного письменного согласия компании Fujitsu.</p>
<p>4. Limited Warranty.</p> <p>a. <u>Scope of Limited Warranty.</u> Fujitsu warrants to you that for a period of ninety (90) days (“Warranty Period”) from delivery of the Software, the Software (other than open source software components, if any), as delivered, will perform substantially in accordance with the Documentation for the Software.</p> <p>b. <u>Sole Remedy.</u> Fujitsu’s liability and your exclusive remedies under the</p>	<p>4. Ограниченная гарантия.</p> <p>a. <u>Объем ограниченной гарантии.</u> Fujitsu гарантирует вам, что в течение 90 (девяносто) дней («Гарантийный срок») с момента поставки программного обеспечения, программное обеспечение (кроме компонентов программного обеспечения с открытым исходным кодом, если таковые имеются), после доставки, будет, главным образом, функционировать в соответствии с документацией на программное обеспечение.</p> <p>b. <u>Исключительное средство правовой защиты.</u> Ответственность компании</p>

<p>limited warranty set forth above shall be, at Fujitsu's election, to attempt, through reasonable efforts, to correct any failure of the Software to conform to the Documentation or to provide the information relating to such correction. The above remedies are available only if discovery of the non-conformity occurs during the Warranty Period, and Fujitsu is promptly notified in writing by you of such discovery. These limited warranties shall not apply if the Software has been: (i) altered or modified; (ii) subjected to negligence, computer or electrical malfunction; or (iii) used, adjusted, installed or operated (A) other than in accordance with this Agreement or the instructions furnished by Fujitsu or (B) with an application or in an environment other than that intended by Fujitsu.</p> <p>c. <u>Disclaimer of Any Other Warranties.</u> EXCEPT FOR THE EXPRESS, LIMITED WARRANTY PROVIDED IN THIS SECTION 4, FUJITSU MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY, OR OTHERWISE, WITH RESPECT TO THE LICENSED MATERIALS OR ANY OTHER ACCOMPANYING MATERIAL PROVIDED HEREUNDER. FUJITSU SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS AND IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT AND THOSE ARISING FROM A COURSE OF DEALING, USAGE OR TRADE, AND ALL SUCH WARRANTIES ARE HEREBY EXCLUDED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED HEREIN, THE LICENSED MATERIAL IS PROVIDED ON AN AS IS, AS AVAILABLE BASIS.</p>	<p>Fujitsu и Ваше исключительное средство правовой защиты в рамках ограниченной гарантии, указанной выше, должны быть, на выбор компании Fujitsu, направлены на предпринятие разумных усилий с целью исправления любых сбоев работы программного обеспечения и приведение в соответствие с документацией или предоставление информации, относящейся к такому исправлению. Вышеуказанные средства доступны только в случае выявления несоответствия в течение гарантийного срока и немедленного уведомления компании Fujitsu в письменной форме после выявления вами такого несоответствия. Данные ограниченные гарантии не применяются, если программное обеспечение было: (i) изменено или модифицировано; (ii) подвержено некорректному обращению, изменено вследствие компьютерной или электрической неисправности; или (iii) использовано, настроено, установлено или эксплуатировалось (A) не по назначению, указанному в настоящем Соглашении или инструкциями, подготовленными компанией Fujitsu или (B) с применением или в среде, отличной от той, которая указана компанией Fujitsu.</p> <p>c. <u>Отказ от каких-либо других гарантий.</u> ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОГОВОРЕННОГО В ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ, УКАЗАННОЙ В НАСТОЯЩЕМ РАЗДЕЛЕ 4, FUJITSU НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ, ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, НОРМАТИВНЫХ ИЛИ ИНЫХ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦЕНЗИРОВАННЫХ МАТЕРИАЛОВ ИЛИ ЛЮБЫХ ДРУГИХ СОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ЗДЕСЬ. FUJITSU, В ЧАСТНОСТИ, ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ, ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ГАРАНТИЕЙ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ И БЕЗ НАРУШЕНИЯ ЧЬИХ-ЛИБО ПРАВ И ТЕХ, КОТОРЫЕ ВОЗНИКАЮТ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ ТОРГОВЛИ, И ВСЕ ТАКИЕ ГАРАНТИИ НАСТОЯЩИМ ИСКЛЮЧАЮТСЯ НАСКОЛЬКО ЭТО РАЗРЕШЕНО ЗАКОНОМ. КРОМЕ ПРЯМО УСТАНОВЛЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ, ЛИЦЕНЗИРОВАННЫЙ МАТЕРИАЛ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ В ВИДЕ «КАК ЕСТЬ» НА УСЛОВИЯХ «КАК ДОСТУПНО».</p>
<p>5. Limitation of Liability.</p> <p>IN NO EVENT SHALL FUJITSU'S LIABILITY ARISING UNDER THIS AGREEMENT EXCEED THE AMOUNT PAID BY YOU FOR THE RESPONSIBLE LICENSED MATERIAL. FUJITSU WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, SPECIAL, INDIRECT, OR EXEMPLARY DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION LOST PROFITS, BUSINESS, CONTRACTS, REVENUE, GOODWILL, PRODUCTION, ANTICIPATED SAVINGS, LOSS OF DATA, OR COSTS OF PROCUREMENT</p>	<p>5. Ограничение ответственности.</p> <p>НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КОМПАНИИ FUJITSU, ВОЗНИКАЮЩАЯ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ СУММЫ, ОПЛАЧЕННОЙ ВАМИ ЗА ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЛИЦЕНЗИРОВАННЫЙ МАТЕРИАЛ. FUJITSU НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ВАМИ ЗА ЛЮБЫЕ ПОБОЧНЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ, КОСВЕННЫЕ ИЛИ ПРИСУЖДАЕМЫЕ ШТРАФНЫЕ УБЫТКИ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ, ПОТЕРЕЙ ПРИБЫЛИ, УТРАТОЙ ДЕЛОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ, ДОГОВОРОВ,</p>

<p>OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES, OR, FOR ANY CLAIM OR DEMAND BY YOU, HOWEVER CAUSED AND (TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW) UNDER ANY THEORY OF LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE) EVEN IF FUJITSU HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. YOU ACKNOWLEDGE THAT THE AMOUNTS PAYABLE HEREUNDER ARE BASED IN PART ON THESE LIMITATIONS, AND FURTHER AGREE THAT THESE LIMITATIONS SHALL APPLY NOTWITHSTANDING ANY FAILURE OF ESSENTIAL PURPOSE OF ANY LIMITED REMEDY.</p>	<p>ДОХОДА, РЕПУТАЦИИ, ПРОИЗВОДСТВА, ОЖИДАЕМОЙ ЭКОНОМИИ, ПОТЕРИ ДАННЫХ ИЛИ РАСХОДОВ НА ПРИОБРЕТЕНИЕ ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМЫХ ТОВАРОВ ИЛИ УСЛУГ ИЛИ ЗА ЛЮБЫЕ ПРЕТЯЖАНИЯ ИЛИ ТРЕБОВАНИЯ, ВЫСТАВЛЕННЫЕ ВАМИ, ОДНАКО ПРИЧИНЕННЫЕ (В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОМ) НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНЫ И ВИДА ОТВЕТСТВЕННОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ НЕБРЕЖНОСТЬ), ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИИ FUJITSU БЫЛО СООБЩЕНО О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ. ВЫ ПРИЗНАЕТЕ, ЧТО СУММЫ ЗАДОЛЖЕННОСТЕЙ ПО ДАННОМУ СОГЛАШЕНИЮ ЧАСТИЧНО ОСНОВАНЫ НА ДАННЫХ ОГРАНИЧЕНИЯХ И В ДАЛЬНЕЙШЕМ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ДАННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ, НЕВЗИРАЯ НА ТО, ЧТО КАКОЕ-ЛИБО ОГРАНИЧЕННОЕ СРЕДСТВО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ ДОСТИГАЕТ СВОЕЙ ЦЕЛИ.</p>
<p>6. Term and Termination.</p> <p>Fujitsu shall have the right to terminate immediately this Agreement and the license granted herein upon written notice in the event that you fail to comply with any of the terms and conditions of this Agreement. The rights and obligations of Fujitsu and your rights and obligations in Sections 1(c), 2, 3, 4(c), 5, 6 and 7 shall survive termination of this Agreement. Upon termination of this Agreement, according to Fujitsu's request, you shall return to Fujitsu or, destroy, at your expense, all Licensed Materials, including all copies thereof.</p>	<p>6. Срок и расторжение.</p> <p>Fujitsu имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение и прекратить действие выданных лицензий на основании письменного уведомления в случае нарушения вами любых из условий настоящего Соглашения. Права и обязанности Fujitsu и ваши права и обязанности, указанные в разделах 1 (c), 2, 3, 4 (c), 5, 6 и 7 остаются в силе после прекращения действия настоящего Соглашения. После прекращения действия настоящего Соглашения, по запросу компании Fujitsu, вам необходимо вернуть компании Fujitsu или уничтожить, за свой счет, все лицензированные материалы, включая все их копии.</p>
<p>7. Miscellaneous.</p> <p>a. <u>Assignment.</u> You shall not assign or otherwise transfer this Agreement or any rights or obligations hereunder, in whole or in part, whether by operation of law or otherwise, to any other party without Fujitsu's prior written consent. Any purported transfer, assignment or delegation without such prior written consent will be null and void and of no force or effect.</p> <p>b. <u>Entire Agreement; Modification; Waiver.</u> This Agreement represents the entire agreement between the parties, and supersedes all prior agreements and understandings, written or oral, with respect to the matters covered by this Agreement. No modification of nor amendment to this Agreement, nor any waiver of any rights under this Agreement, shall be effective unless in writing and signed by both parties. The waiver of one breach or default or any delay in exercising any rights shall not constitute a waiver of any subsequent breach or default.</p>	<p>7. Прочие условия.</p> <p>a. <u>Уступка.</u> Запрещается переуступать или иным образом передавать настоящее Соглашение или любые права или обязательства по нему, полностью или частично, будь-то в силу закона или иного требования, какой-либо другой стороне без предварительного письменного согласия компании Fujitsu. Любая предполагаемая передача, уступка или делегирование без такого предварительного письменного согласия будет считаться недействительной и не имеет юридической силы или действия.</p> <p>b. <u>Полнота Соглашения; Изменение; Отказ от права.</u> Настоящее Соглашение представляет собой полное соглашение между сторонами и заменяет собой все предыдущие соглашения и договоренности, как письменные, так и устные, в отношении вопросов, описанных в настоящем Соглашении. Никакие изменения или поправки к настоящему Соглашению, ни какой-либо отказ от каких-либо прав в соответствии с настоящим Соглашением, не будет иметь юридической силы, если они не оформлены в письменной форме и не подписаны обеими сторонами. Освобождение от одного нарушения или невыполнения какого-либо обязательства или каких-либо задержек при исполнении каких-либо прав</p>

c. Governing Law and jurisdiction. This Agreement is governed by the laws of Poland. The United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods shall not apply to this Agreement. Any disputes arising out of or related to this Agreement shall be finally settled under the Arbitration Rules of the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw in force on the date of commencement of the proceeding by an arbitrator or arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

d. Severability. If any provision of this Agreement is held invalid or unenforceable under applicable law by a court of competent jurisdiction, it shall be replaced with the valid provision that most closely reflects the intent of the parties and the remaining provisions of this Agreement will remain in full force and effect.

e. Export Law Assurances. You understand that the Licensed Materials are subject to export control laws and regulations. You may not export or re-export the Licensed Materials or any underlying information or technology except in full compliance with all applicable export laws and regulations.

f. High Safety Required Use. You acknowledge and agree that the Software is designed, developed and manufactured as contemplated for general use, including without limitation, general office use, personal use, household use, and ordinary industrial use, but is not designed, developed and manufactured as contemplated for use accompanying fatal risks or dangers that, unless extremely high safety is secured, could lead directly to death, personal injury, severe physical damage or other loss (hereinafter "High Safety Required Use"), including without limitation, nuclear reaction control in nuclear facility, aircraft flight control, air traffic control, mass transport control, medical life support system, missile launch control in weapon system. You shall not use the Software without securing the sufficient safety required for the High Safety Required Use. In addition, Fujitsu shall not be liable against you and/or any third party for any claims or damages arising in connection with the High Safety Required Use of the Software.

не означает освобождение от любого последующего нарушения или невыполнения обязательств.

c. Регулирующий закон и юрисдикция. Настоящее Соглашение регулируется законодательством Польши. Конвенция Организации Объединённых Наций о договорах международной купли-продажи товаров не применяются в отношении настоящего Соглашения. Любые споры, вытекающие из или в связи с настоящим Соглашением подлежат окончательному разрешению в соответствии с действующим Арбитражным регламентом Арбитражного суда при торговой палате Польши в Варшаве на момент начала разбирательства арбитражным судьей или судьями, назначенными в соответствии с указанным Регламентом.

d. Делимость. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано недействительным или не имеющим законной силы в соответствии с действующим законодательством по решению суда компетентной юрисдикции, то его необходимо заменить на действующее положение, которое наиболее точно отражает намерения сторон, при этом остальные положения настоящего Соглашения остаются в полной силе и действии.

e. Гарантия в рамках экспортного закона. Вы понимаете, что лицензированные материалы попадают под действие законов и постановлений по экспортному контролю. Запрещается экспортировать или реэкспортировать Лицензированные материалы или любую базовую информацию или технологию без строгого соблюдения всех действующих экспортных законов и постановлений.

f. Обеспечение высокого уровня безопасного использования по назначению. Вы признаете и соглашаетесь с тем, что Программное обеспечение спроектировано, разработано и изготовлено и предусмотрено для основного пользования, включая, но, не ограничиваясь, основным офисным использованием, личным использованием, домашним использованием, а также обычным промышленным использованием. При этом оно не спроектировано, не разработано и не изготовлено для использования в процессе работ, которые сопровождаются фатальными рисками или опасностью, и которые, если не обеспечен высокий уровень безопасности, могут привести к летальному исходу, травмам, тяжелым физическим повреждениям или другой гибели (в дальнейшем именуемое «обеспечение высокого уровня безопасного использования по назначению»), включая, но, не ограничиваясь, контролем ядерной реакции на ядерном объекте, управлением полета воздушного судна, управлением воздушным движением, управлением общественным транспортом, медицинской системой жизнеобеспечения, управлением запуском ракет в системе вооружения. Запрещается использовать Программное

<p>g. <u>Audit</u>. Fujitsu may, at its expense, appoint its own personnel or an independent third party to audit the numbers of copies and installations as well as usage of the Software in use by you. Any such audit shall be conducted upon thirty (30) days prior notice, during regular business hours on your offices and shall not unreasonably interfere with your business activities.</p>	<p>обеспечение без надлежащего обеспечения высокого уровня безопасного использования по назначению. Кроме того, компания Fujitsu не несет ответственности за вас и / или любую третью сторону в рамках любых претензий или убытков, возникших в связи с обеспечением высокого уровня безопасного использования программного обеспечения по назначению.</p> <p>г. <u>Проверка</u>. Компания Fujitsu может, за свой счет, привлекать свой собственный персонал или независимую третью сторону для проверки числа копий и установок, а также использования программного обеспечения, которое используется вами. Перед любой такой проверкой за 30 (тридцать) дней до ее запланированного начала, направляется уведомление. Проверка проводится в рабочее время в вашем офисе и не должна без веских на то причин нарушать процесс вашей работы.</p>
<p>8. Announcement.</p> <p>Fujitsu has the right to include the Customer's name on the reference list of companies licensing Software, provided that the only information included is the Customer's name.</p> <p>Customer Name:</p> <p>By: Title: Signature: Date:</p>	<p>8. Объявление.</p> <p>Fujitsu имеет право указывать имя конечного пользователя в справочном списке компаний, лицензирующих Программное обеспечение, при условии, что данными, указываемыми в данном списке, является только имя Конечного пользователя.</p> <p>Наименование конечного пользователя:</p> <p>ФИО: Должность: Подпись: Дата:</p>
<p style="text-align: center;"><u>EXHIBIT A</u></p> <p style="text-align: center;"><u>1. Licensed Material</u></p> <p>1. Licensed Material</p> <p>Product Name: Interstage XWand Application Developer (API) V13.7.2 for Windows</p> <p>Product Number: B23K0CE51</p> <p>2. License key number</p> <p>.....</p> <p>3. Number of License</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;"><u>ПРИЛОЖЕНИЕ А</u></p> <p style="text-align: center;"><u>1. Лицензированный материал</u></p> <p>1. Лицензированный материал</p> <p>Название продукта: разработчик приложений Interstage XWand (API) V13.7.2 для Windows</p> <p>Номер продукта: B23K0CE51</p> <p>2. Номер лицензионного ключа</p> <p>.....</p> <p>3. Номер лицензии</p> <p>.....</p>

2. Additional Terms

The Software which is included in Licensed Material listed above is licensed under the following terms and conditions in addition to those of this Agreement.

1. You may install and use the Software on unlimited number of Computer, provided that only the limited registered users ("Registered Users"), the maximum number of which is listed above, can actually use the Software. Under this Agreement, you may install and use the Software only for development, quality assurance, and test purposes. You shall not use the Software for production or with live data. For the purpose of this Section, "Computer" shall mean the computer hardware that runs the OS approved by Fujitsu as the operating environment for Software. If you desire to increase the number of Registered Users, you shall purchase additional licenses for the additional number of Registered Users.

2. Дополнительные условия

Программное обеспечение, входящее в состав Лицензированного материала, указанного выше, лицензируется в соответствии со следующими условиями в дополнение к тем, которые указаны в настоящем Соглашении.

1. Вы можете устанавливать и использовать Программное обеспечение на неограниченном числе персональных компьютеров, при условии, что только ограниченное число зарегистрированных пользователей («Зарегистрированные пользователи»), максимальное количество которых указано выше, будут фактически использовать программное обеспечение. По настоящему Соглашению вы можете устанавливать и использовать Программное обеспечение только в целях разработки, проведения контроля качества и тестирования. Запрещается использовать Программное обеспечение в производственных целях или с использованием оперативных данных. Для целей настоящего раздела под термином «Компьютер» понимается компьютерное оборудование, на котором работает Операционная Система, одобренная Fujitsu в качестве операционной среды для программного обеспечения. Если вы желаете увеличить количество зарегистрированных пользователей, вам необходимо приобрести дополнительную лицензию на дополнительное количество зарегистрированных пользователей.

Formula 1: the necessary number of processor license (*)

= the Number of Processor Cores × Coefficient (specified in Table 1 below)
(* round up after the decimal point)

Формула 1: необходимое число лицензий для процессора (*)

= кол-во процессорных ядер × коэф-т (указано в Таблице 1 ниже)
(* округление после десятичной запятой)

"Number of Processor Cores" shall mean the number of the available processor cores equipped in the physical Computer into which you install the Software.

"Coefficient" shall mean a specific number determined for each kind of processors and specified in the following Table 1.

Под термином «Количество ядер процессора» понимается количество доступных процессорных ядер в физическом компьютере, на который вы устанавливаете Программное обеспечение.

Под термином «Коэффициент» понимается конкретный номер, определенный для каждого типа процессоров и указанный в следующей таблице 1.

Table 1/Таблица 1

No/№	Computer/Компьютер	Processors/Процессоры	The number of processor cores/Кол-во процессорных ядер	Coefficient/Коэффициент
(1)	PC Server excluding PRIMERGY FT and PRIMERGY HA/ Сервер PC, кроме PRIMERGY FT и PRIMERGY HA	multi-core processor made by Intel or AMD excluding Itanium/ Многоядерный процессор Intel или AMD, кроме Itanium	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.50
(2)	IA Server/Сервер IA (PRIMEQUEST серии 2000/1000)	Xeon	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.50
(3)	IA Server/Сервер IA (PRIMEQUEST серии 500A/500/400)	Itanium2	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.50
(4)	UNIX Server/Сервер UNIX (Fujitsu M10)	SPARC64 X+	the total number of Activated Processor Cores (*1) (*1) "Activate Processor Cores" shall mean all or part of the processor cores equipped in the Computer and enabled to use by processor core activation./	0.50
(5)	UNIX Server/ Сервер UNIX (Fujitsu M10)	SPARC64 X	the total number of Activated Processor Cores (*1) (*1) "Activate Processor Cores" shall mean all or part of the processor cores equipped in the Computer and enabled to use by processor core activation./ Общее количество активированных процессорных ядер (* 1) (* 1) Под термином «Активация процессорных ядер» понимается все или часть процессорных ядер, которыми оснащен Компьютер и задействованные для использования при активации ядра процессора	0.50 (if you enter into the Agreement on or after April 1, 2014)/если вы подписали Соглашение 1 апреля 2014 г. или позже)

No/№	Computer/Компьютер	Processors/Процессоры	The number of processor cores/Кол-во процессорных ядер	Coefficient/Коэффициент
(6)	UNIX Server/ Сервер UNIX (Fujitsu M10)	SPARC64 X	the total number of Activated Processor Cores (*1) (*1) "Activate Processor Cores" shall mean all or part of the processor cores equipped in the Computer and enabled to use by processor core activation./ Общее количество активированных процессорных ядер (* 1) (* 1) Под термином «Активация процессорных ядер» понимается все или часть процессорных ядер, которыми оснащен Компьютер и задействованные для использования при активации ядра процессора	0.75 (if you enter into the Agreement on or before March 31, 2014)/ если вы подписали Соглашение до или 31 марта 2014 г.)
(7)	UNIX Server/ Сервер UNIX (SPARC Enterprise)	SPARC64 VI SPARC64 VII SPARC64 VII+	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.75
(8)	UNIX Server/ Сервер UNIX (SPARC Enterprise)	UltraSPARC T1 UltraSPARC T2 UltraSPARC T2 Plus SPARC T3	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.25
(9)	UNIX Server/ Сервер UNIX (SPARC Enterprise)	SPARC T4	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	0.50
(10)	other than those above/кроме перечисленных выше	other than those above/кроме перечисленных выше	the total number of processor cores equipped in the Computer/ общее количество процессорных ядер в Компьютере	1.00

<p>1. Method of calculating for Software Virtual Environment The necessary number of processor license for Software Virtual Environment shall be calculated by the following method (1) or method (2). (1) Method of calculating for Physical Server The necessary number of processor license shall be calculated by the Formula 1 above. In this case, the number of Virtual Server on which you use the Software is unlimited (2) Method of calculating for each Virtual Server The necessary number of processor license shall be calculated by the following Formula 2 for each Virtual Server</p>	<p>III. Метод расчета виртуальной среды программного обеспечения Необходимое количество лицензий на процессор для виртуальной среды программного обеспечения рассчитывается с использованием следующего метода (1) или метода (2). (1) Метод расчета для физического сервера Необходимое количество лицензий на процессор рассчитывается по формуле 1 выше. В этом случае количество Виртуальных серверов, на котором вы можете использовать Программное обеспечение, не ограничено. (2) Метод расчета для каждого Виртуального сервера Необходимое количество лицензий на процессор рассчитывается по формуле 2 для каждого Виртуального сервера.</p>
---	--

Formula 2:

the necessary number of processor license (*) =
the number of Virtual CPU × Coefficient (specified in Table1 above) ÷ the number of activated thread per core
(* round up after the decimal point

Формула 2:

Необходимое количество лицензий для процессора (*) =
 Кол-во виртуальных ЦП × К о э ф- т (указанный в Таблице 1 выше) ÷ кол-во активированных
 (*) округление после десятичной запятой

The number of "Virtual CPU" in the context of Software Virtual Environment shall mean the number of virtual processor(s) allocated in the Virtual Server(s) on which you use the Software.

1. Method of calculating for cloud service

(1) You may use the Software on cloud services specified below, instead of using it on the Computer or Physical Server:

- "FUJITSU Cloud Service K5" provided by Fujitsu
- "FUJITSU Cloud Service S5" provided by Fujitsu
- "FUJITSU Cloud Service A5 for Microsoft Azure" provided by Fujitsu
- "Microsoft Azure" service provided by Microsoft Corporation and its affiliates
- "Amazon Elastic Compute Cloud (Amazon EC2)" provided by Amazon Web Services, Incorporated.
- "NIFTYCloud" provided by NIFTY Corporation
- "AZCLOUD IaaS" provided by Fujitsu Marketing Limited
- "HyConnect / Open Public" provided by Fujitsu FIP Corporation

(2) The necessary number of processor license for the cloud service shall be calculated by the following Formula 3 for each virtual machine on which you use the Software. The Coefficient is defined as 0.5

Под числом «виртуальных ЦП» в контексте виртуальной среды программного обеспечения понимается количество виртуальных процессоров, установленных на виртуальном сервере (серверах), на котором вы используете Программное обеспечение.

1. Метод расчета для облачного сервиса

(1) Вы можете использовать Программное обеспечение в облачных сервисах, указанных ниже, вместо использования его на компьютере или физическом сервере:

- «FUJITSU Cloud Service K5» предоставленный Fujitsu
- «FUJITSU Cloud Service S5», предоставленный Fujitsu
- «FUJITSU Cloud Service A5 для Microsoft Azure», предоставленный Fujitsu
- «Microsoft Azure», предоставляемая корпорацией Microsoft и ее аффилированными лицами
- «Amazon Elastic Compute Cloud (Amazon EC2)», предоставляемое Amazon Web Services, Incorporated.
- «NIFTYCloud», предоставляемый корпорацией NIFTY
- «AZCLOUD IaaS», предоставленный Fujitsu Marketing Limited
- «HyConnect / Open Public», предоставленная Fujitsu FIP Corporation

(2) Необходимое количество лицензий на процессор для облачного сервиса рассчитывается по следующей Формуле 3 для каждой виртуальной машине, на которой вы используете Программное обеспечение. Коэффициент составляет 0,5

Formula 3/Формула 3:

the necessary number of processor license/необходимое кол-во лицензий на процессор (*) =
 the number of Virtual CPU /кол-во виртуальных ЦП ×
 Coefficient/коэффициент (0.5)

The number of "Virtual CPU" in the context of the cloud service shall mean the number of virtual processor(s) allocated to instance(s) or Virtual Server(s) on which you use the Software.

Под числом «виртуальных ЦП» в контексте облачного сервиса понимается количество виртуальных процессоров (процессоров), выделенных для объекта (ов) или виртуального сервера (ов), на которых вы используете

I. Modifications

1. Fujitsu may modify the Processor License Definitions from time to time and will inform you of such modifications. Modified Processor License Definitions shall apply to you at the time of modification. The way how to calculate the necessary number of license when the definition changes as follows:

(1) In a case where the number of license(s) after the definition change is greater than that before the change:

- License(s) you had already purchased before the change will keep its previous definition. Hence, there is no need to buy an additional number of license(s). However, if you purchase an additional license(s) after the definition changed, you are required to buy an appropriate number of license(s) that fulfills the shortage between the number of license(s) between the new definition and old definition.

(2) In a case where the number of License(s) after the definition change is smaller than the number of license(s) before the change:

- You are entitled to obtain, free of charge, an additional number of license(s) up to the number of license(s) you had purchased under the previous definition.

Программное обеспечение.

III. Изменения

1. Время от времени Fujitsu может изменять определения лицензии для процессора и сообщать вам о таких изменениях. Измененные определения лицензии для процессора применяются к вам на момент внесения изменения. Способ расчета необходимого количества лицензий при изменении определения следующий:

(1) В случае, когда количество лицензий после изменения определения больше, чем до изменения:

- Лицензия (ии), которую вы уже приобрели до изменения, сохранит прежнее определение. Следовательно, необходимость в покупке дополнительного количества лицензий отсутствует. Однако, если вы приобрели дополнительную лицензию после изменения определения, то необходимо купить соответствующее количество лицензий, которое сможет покрыть разницу между количеством лицензий с новым и старым определением.

(2) В случае, когда количество лицензий после изменения определения меньше количества лицензий до изменения:

- Вы имеете право бесплатно получить дополнительное количество лицензий до количества лицензий, равных тому, которые вы приобрели в рамках предыдущего определения.